GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior

INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
"Juan Ramón Fernández"

Programa

FONÉTICA ALEMANA I (PA)

Departamento: Alemán
Carrera: Profesorado
Trayecto o Campo: Campo de la Formación Específica
Carga horaria: 6 horas cátedra semanales
Régimen de cursada: cuatrimestral
Turno: mañana
Profesora: Carolina Schäfer
Año lectivo: 2025
Correlatividades: ninguna

1- Fundamentación

La asignatura Fonética Alemana está orientada a la formación del/a alumno/a-futuro/a docente en el conocimiento de la pronunciación de la lengua meta. Es fundamental que el/la futuro/a docente desarrolle su propia competencia lingüística y de pronunciación, en tanto deberá ser ejemplo de habla para sus futuros/as alumnos/as. Asimismo debe capacitarse para comprender y reflexionar sobre el proceso que implica aprender y enseñar una lengua extranjera, desde el aspecto de la pronunciación. Esto incluye todos los movimientos del aparato fonador necesarios para la producción precisa de cada fonema, como también el entrenamiento auditivo para reconocer cada uno de los fonemas del alemán estándar y sus diferencias con el español. Esto llevará al/a la futuro/a docente a poder reconocer también errores o acentos en la pronunciación propios y ajenos. Paralelamente, el/la alumno/a-futuro/a docente estará en condiciones de reflexionar sobre el lenguaje en general y, en particular, sobre la pronunciación y su importancia para la comunicación oral. Por tal motivo la materia será dictada en idioma alemán.

2- Objetivos generales

Que los/las estudiantes:
-se familiaricen con las bases articulatorias del idioma alemán y el español.
-analicen y mejoren la propia pronunciación.
-integren la fonética a la práctica de la enseñanza.
-reconozcan la importancia de la pronunciación en la comunicación.

3- Objetivos específicos

Que los/las estudiantes:
-se familiaricen con la pronunciación del alemán estándar en cuanto a la articulación de los fonemas.
-aprendan los signos fonéticos necesarios.
-comprendan el sistema de rasgos característicos.
-conozcan las reglas de pronunciación de los grafemas del idioma alemán y las excepciones.
-analicen y mejoren la propia pronunciación.
-desarrollen aptitudes para detectar errores de pronunciación propios como ajenos, diagnostiquen las causas como también encuentren maneras de corregirlos.
-comprendan el lugar fundamental de la pronunciación dentro de la comunicación oral y su importancia.
-sepan utilizar el diccionario fonético.
-conozcan en detalle la articulación de cada fonema del idioma alemán.

4- Contenidos mínimos

Producción y reproducción de la lengua oral, aspectos físicos y anatómicos.
Aparato fonador: los órganos involucrados en el habla y sus funciones.
Diferenciación entre fonética y fonología.
Descripción de las consonantes alemanas, transcripciones (API), comparación con las consonantes del castellano rioplatense.
Descripción de las vocales alemanas y los diptongos, transcripciones (API), comparación con vocales y diptongos en el castellano.
Diferencias entre fonos, fonemas, alófonos y grafemas.
Los fenómenos asimilación y "Auslautverhärtung".
Conocimientos básicos de los elementos suprasegmentales (acento, melodía, ritmo, elisiones).
La pronunciación estándar y algunas variantes.
Diagnóstico de los errores en la pronunciación y diferentes métodos para corregirlas.

5- Contenidos: organización y secuenciación

Unidad 1: Producción y reproducción de la lengua oral, aspectos físicos y anatómicos. Aparato fonador: los órganos involucrados en el habla y sus funciones. Diferenciación entre fonética y fonología.
Unidad 2: Descripción de las consonantes alemanas, transcripciones (API), comparación con las consonantes del castellano rioplatense. Las consonantes en las palabras extranjeras. Diferencias entre fonos, fonemas, alófonos y grafemas. Los fenómenos asimilación y "Auslautverhärtung".

Unidad 3: Descripción de las vocales alemanas y los diptongos, transcripciones (API), comparación con vocales, diptongos y triptongos en el español. Las vocales en las palabras extranjeras.
Unidad 4: Conocimientos básicos de los elementos suprasegmentales (acento, melodía, ritmo, elisiones, pausas). La pronunciación estándar y algunas variantes.

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

-Aproximación a la parte teórica a partir de análisis y comparación de ejemplos (fonos, sílabas, palabras, frases) tanto del idioma alemán como del español.
-Distinción y reproducción de fonos: aislados, en sílabas, palabras y oraciones (trabajo de laboratorio).
-Prácticas de transcripción a partir de textos y dictados.
-Uso del diccionario fonético.
-Lectura en voz alta de textos escritos en notación ortográfica y fonética.
-Análisis de errores de pronunciación y de estrategias y métodos para corregirlos.

7- Bibliografía obligatoria

-Dieling, H./Hirschfeld, U. (2000): *Phonetik lehren und lernen*. Fernstudieneinheit 21. München: Langenscheidt.
-Hirschfeld, U./Reinke, K. (2018): *Phonetik im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
-Krech/Stock/Hirschfeld/Anders (2010): *Deutsches Aussprachewörterbuch*. Berlin/NewYork, Walter de Gruyter.
-Reinke, K. (2012): *Phonetiktrainer A1-B1, Aussichten.* Stuttgart: Klett
-Rues/Redecker/Koch/Wallraff/Simpson (2009): *Phonetische Transkription des Deutschen, Ein Arbeitsbuch.* Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag

8- Bibliografía de consulta

-Brenner/Huszka/Werk-Marinkás (2006): *Deutsche Phonetik – eine Einführung*. Budapest: Veszprén.
-Cartagena, Nelson (1989): *Vergleichende Grammatik Spanisch-Deutsch*. Teil 1. Mannheim u.a.: Dudenverlag.
-Duden Aussprachewörterbuch (^{2}1974). *Wörterbuch der deutschen Standardaussprache*. Mannheim: Dudenverlag.
-Haber/Hannappel-Schröder/Peters (2018): *Schule deine Aussprache*. Phonetiktrainer B2-C2 für Lehrerinnen und Lehrer. Hamburg: passage GmbH.
-Hirschfeld, Reinke, Stock (Hrsg.) (2017): *Phonothek Intensiv.* Stuttgart: Klett.
-Kohler, Klaus (1977): *Einführung in die Phonetik des Deutschen* (Grundlagen der Germanistik 20). Berlin: Erich Schmidt.
-Kreuzer, Ursula u. Pawlowski, Klaus (1971): *Deutsche Hochlautung*. Stuttgart: Klett.
-Ortmann, Wolf Dieter (1983): *Materialien zur Didaktisierung der Phonemik des Deutschen*. Teil 2: Minimalpaare. München: Hueber.
-Rausch, Ilka und Rudolf (^{2}1991): *Deutsche Phonetik für Ausländer*. Berlin u.a.:

Langenscheidt.
-Sileilaite-Kaishauri, Diana (2015): *Einführung in die Phonetik und Phonologie des Deutschen*. Basiswissen, Aufgaben und Literaturhinweise. Vilniaus Universiteto Leidykla.

9- Sistema de cursado y promoción

Regular, sin examen final (materia de varios ejercicios prácticos evaluados).
Condiciones: 75% de presentismo y promedio mínimo de 7 (siete). Durante el cuatrimestre se rendirán como mínimo un examen parcial y un examen integrador. En este último se debe obtener 7 o más. También será evaluada la pronunciación en cuanto a la realización de los distintos fonemas en un contexto. Con un promedio menor que 7 se pasa al sistema de promoción con examen final. Con un promedio menor que 4 se pierde la condición de alumno regular. Se puede entonces recursar la materia o rendir examen final como alumno libre.
Examen libre:
Examen escrito eliminatorio (90 minutos).
Examen oral (también será evaluada la pronunciación).

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

La nota 4 equivale a un 60% del examen aprobado.
Para la evaluación de la pronunciación se deberá leer en voz alta un texto corto. Será evaluada la realización de los diferentes fonemas en el contexto.

Carolina Schäfer